

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Макаревич Елена Николаевна
 Должность: Ректор
 Дата подписания: 10.02.2023 15:25:04
 Уникальный программный ключ:
 c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА

Учебная практика (Переводческая практика)

Закреплена за кафедрой ~~Лингвистика и межкультурная коммуникация~~

Учебный план z45.04.02.01_1.plx

Форма обучения **заочная**

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	1		Итого	
	уп	рп		
Лекции	4	4	4	4
В том числе в форме практ.подготовки	108		108	
Итого ауд.	4	4	4	4
Контактная работа	4	4	4	4
Сам. работа	104	104	104	104
Итого	108	108	108	108

1. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

ОПК-5: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

ПК-1: Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода и устного последовательного перевода

ПК-3: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода

В результате прохождения практики обучающийся должен:

Знать:

методики формирования команд; методы эффективного руководства коллективами (соотнесено с индикатором УК-3.1); социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации (соотнесено с индикатором ОПК-5.1); стратегии и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра текста (соотнесено с индикатором ПК- 1.1); нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода и оригинала, грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения на языке перевода (соотнесено с индикатором ПК-3.1)

Уметь:

разрабатывать командную стратегию; организовывать работу коллективов; управлять коллективом; разрабатывать мероприятия по личностному, образовательному и профессиональному росту (соотнесено с индикатором УК-3.2); адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия, использовать модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (соотнесено с индикатором ОПК-5.2); использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода, применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода (соотнесено с индикатором ПК-1.2); осуществлять адекватный выбор лексико-стилистических и грамматических средств при переводе текстов различных жанров и функциональных стилей с соблюдением норм лексической эквивалентности, сохранением грамматических, синтаксических и стилистических характеристик исходного текста (соотнесено с индикатором ПК-3.2);

Владеть:

владения методами организации и управления коллективом, планированием его действий (соотнесено с индикатором УК- 3.3); владения этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации, социокультурными и этическими нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме (соотнесено с индикатором ОПК- 5.3); владения формами национального речевого этикета родного и изучаемого иностранного языка и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (соотнесено с индикатором ПК-1.3); осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (соотнесено с индикатором ПК-3.3)